

Nota de l'editora (Català)

[Nota de l'editora \(Español\)](#)

[Editor's Note \(English\)](#)

[Lettre de l'éditrice \(Français\)](#)

DOI: <http://10.5565/10.5565/rev/jtl3.636>

Nota de l'editora

Existeixen proves contundents respecte de l'augment de la incorporació dels entorns web 2.0 en l'educació, particularment en l'aprenentatge i l'ensenyament de llengües. Les enquestes indiquen que un nombre creixent d'institucions educatives primàries, secundàries i terciàries tenen accés a les eines web 2.0, tot i que la manera en què aquestes eines poden millorar els processos d'aprenentatge és una qüestió que cal debatre. Sovint la discussió sobre la integració de la tecnologia s'atura en pràctiques específiques, en lloc de considerar la importància que té per als docents d'avaluar críticament el potencial de la tecnologia per millorar i afavorir el processos d'aprenentatge, de manera que s'ajustin a les concepcions actuals sobre la construcció del coneixement. Aquests canvis representen inevitablement nous desafiaments per als actors educatius des de molts angles diferents, un dels més importants dels quals és la forma de preparar la ciutadania per a l'aprenentatge virtual, en un món cada vegada més interconnectat, en què el "coneixement" no és lineal, sinó dinàmic, i sovint construït en col·laboració distribuïda. Les noves concepcions sobre què significa ensenyar i aprendre en entorns digitals reclama més investigació per aprofundir en aquestes qüestions complexes. Amb aquest esperit, els articles d'aquest volum especial observen de prop els fonaments teòrics i també les pràctiques reals que tenen com a objectiu integrar la tecnologia i l'aprenentatge de llengües com a part d'un procés social continu per a la construcció compartida de coneixement de comunicació.

Dr. Melinda Dooly
17 de juny de 2015

Nota de l'editora especial

En les últimes dècades, s'ha posat un accent considerable en la integració de la tecnologia en les pràctiques d'aprenentatge i d'ensenyament de llengües en les institucions d'educació superior. Amb el desenvolupament d'eines tecnològiques que es poden utilitzar en entorns educatius i també amb un accés més fàcil a les fonts d'informació en gran mesura gràcies a Internet, la "telecol·laboració" entre diferents grups de persones a tot el món ara és fàcilment possible, i, per tant, està guanyant més popularitat. No obstant això, malgrat la creixent importància de la tecnologia en l'aprenentatge i l'ensenyament de llengües, les aules encara no han adaptat o integrat plenament els seus currículums al nou context digital. Encara cal un major desenvolupament de tasques innovadores millorades per la tecnologia que es poden utilitzar a les classes de llengües per facilitar el procés d'aprenentatge, així com per ajudar a proporcionar una experiència d'aprenentatge positiva per als estudiants.

Aquest número especial d'aquest any de *BJTLL* es dedica a l'aprenentatge de llengües potenciat per la tecnologia en l'àmbit universitari. El volum recull una sèrie d'articles que posen de relleu la importància literacitat digital a les aules de llengües i la manera com tasques potenciades per la tecnologia, específicament tasques multimodals, poden integrar-se en el currículum per promoure l'aprenentatge i l'ensenyament de llengües en contextos diversos. El primer article d'aquest volum és una contribució del nostre convidat especial, la doctora Malgorzata Kurek de la Universitat Jan University Długosz, Polònia, que analitza el paper clau que tenen les tasques per estructurar les activitats de l'estudiant en els entorns d'aprenentatge complexos (EAC) que són els d'intercanvis telecol·laboratius (coneguts també com 'intercanvis interculturals en línia, IIE). A més de proporcionar una visió general de la relació tasca i eina i definir el concepte d'EAC la doctora Kurek remarca la importància de desenvolupar un disseny de tasques pertinent i adequat per tal de facilitar l'aprenentatge EAC i també suggereix maneres per formar docents en el disseny de tasques.

En el segon article, Lidia Lemus i José Antonio Saura Rami discuteixen les característiques de la interacció col·laborativa entre dos docents en formació (una en espanyol i l'altre en anglès com a llengües estrangeres). L'estudi dels autors es basa en la teoria de l'anàlisi conversacional (CA) que, com argumenten, pot ser utilitzada com una aproximació a la comunicació a través de xats de text, a causa de la gran similitud entre les característiques del text, el xat i la comunicació oral en la interacció la cara -a-cara (Tudini, 2010). L'article explora els diversos efectes (lingüístics, sociocultural, per exemple) que els xats de text poden tenir en l'aprenentatge d'una segona llengua i la resolució d'una tasca. Els autors proporcionen una interessant anàlisi sobre la manera com la retroalimentació entre els dos mestres de llengües diferents en formació pot facilitar l'aprenentatge i l'assoliment dels objectius durant una tasca telecol·laborativa.

Els següents dos articles posen l'accent en la necessitat d'entendre l'alfabetització digital i d'adaptar i integrar els currículums al nou context digital (Schmar-Dobler, 2003), centrant-se específicament en la utilització de tasques multimodals en les aules de llengües. Carolina Girón García discuteix el concepte de "nova alfabetització" i "Noves Tecnologies" en situacions d'aprenentatge d'anglès com a llengua estrangera i descriu les característiques úniques que es troben en els textos digitals en comparació amb els textos tradicionals. Girón García sosté que és important desenvolupar més materials basats en continguts utilitzant textos digitals en els currículums universitaris, i s'introdueix una "cibertasca", una tasca d'aprenentatge dissenyada per motivar els estudiants a buscar informació sobre un tema específic a través d'Internet. L'estudi de cas de dos estudiants que van participar en recerca revela un resultat positiu en l'augment de la seva comprensió de la tasca i la millora de la producció.

A continuació, Jeanne Law Bohannon ofereix una breu ressenya sobre la història de les pràctiques d'ensenyament /aprenentatge multimodal, centrant-se concretament en les classes d'escriptura (composició). Per la seva banda, Bohannon descriu, en un estudi basat en mètodes mixtos, realitzat amb estudiants de primer any en una universitat estatal, l'eficàcia de les tasques de composició multimodal. L'article destaca la importància d'incloure el *feed-back* dels estudiants en el currículums i ofereix suggeriments útils per proposar als estudiants activitats, com ara tasques que incloguin resultats d'aprenentatge clars i mesurables.

Finalment s'inclou una revisió amplia, realitzada per Lin Zhou, sobre el llibre *Computer-Assisted Foreign Language Teaching and Learning: Technological Advances*, editat per Zou et al. el 2013. Zhou avalua positivament aquest llibre com un recurs útil per a docents de llengües interessats en esbrinar com utilitzar amb eficàcia l'ordinador en el procés d'ensenyament i aprenentatge.

La monografia es clou amb una entrevista en profunditat amb un dels pioners en el camp de l'aprenentatge de llengües assistit per ordinador (ALAO), Randall Sadler, professor associat en el Departament de Lingüística de la Universitat d'Illinois a Urbana-Champaign. En qualitat d'editora especial de *BJTLL* i també com a alumna seva, he tingut l'oportunitat d'entrevistar el doctor Sadler. Ha estat una experiència valuosa per conèixer millor la seva investigació (duta a terme en col·laboració amb la doctora Dooly, de la UAB) i el desenvolupament del ALAO en els darrers anys en relació amb els mons virtuals. Els enfocaments innovadors per a l'aprenentatge i l'ensenyament de llengües emprant tasques creades en els mons virtuals tenen un gran potencial per a un major desenvolupament, i ha estat enriquidor d'aprendre com es poden utilitzar amb alumnat de primària, fins i tot en els primers anys. Els lectors de *BJTLL* aprendran molt de l'entrevista, atès que el professor Sadler ens fa partícips de la seva experiència com a investigador pioner en el camp i també mostra el potencial d'aquest camp per a la recerca en el futur.

Finalment, com a editora especial d'aquest número, m'agradaria donar les gràcies als autors d'aquesta monografia per les seves contribucions i valuosos coneixements en el camp de l'aprenentatge i l'ensenyament de llengües. També vull donar les gràcies a la doctora Dooly i al doctor Sadler pel seu suport continu al llarg del viatge.

Ha Ram (Hannah) Kim

English Placement Test (EPT) Research Assistant

Departament de Lingüística, Universitat d'Illinois at Urbana-Champaign

13 de juny de 2015

Referències bibliogràfiques

Schmar-Dobler, E. (2003, September). Reading on the Internet: The link between literacy and technology. *Journal of Adolescent & Adult Literacy*, 47(1). Retrieved 11 June 2015 from http://www.readingonline.org/newliteracies/lit_index.asp?HREF=/newliteracies/jaal/9-03_column/index.html

Tudini, V. (2010) *Online second language acquisition: A conversation analysis of online chat*. London: Continuum.

Crèdits

Les il·lustracions per a les portades de cada edició són dissenyades per estudiants d'EINA (Escola de Disseny i Art, Barcelona), dins el programa del postgrau d'Il·lustració Creativa, dirigit per Sonia Pulido, professora d'Il·lustració de Premsa.

Els revisors de volum 8.2:

Les editores voldrien enviar un agraïment especial als avaluadors i avaluadores del volum 8.2:

Sea Hee Choi (University of Illinois at Urbana-Champaign), Victor Corona (Université de Lyon), Juan Jose Reyes Valladares (University of Illinois at Urbana-Champaign), Sònia Sierra (Universitat Autònoma de Barcelona) i Maria Àngels Llanes Baró (Universitat de Lleida).

Nota de la editora

Existen pruebas contundentes respecto del aumento de la incorporación de los entornos web 2.0 en la educación, particularmente en el aprendizaje y la enseñanza de lenguas. Las encuestas indican que un número creciente de instituciones educativas primarias, secundarias y terciarias tienen acceso a las herramientas web 2.0, aunque la manera en que dichas herramientas pueden mejorar los procesos de aprendizaje es una cuestión para debatir. A menudo la discusión sobre la integración de la tecnología a las aulas se detiene en prácticas específicas, en lugar de considerar la importancia que tiene para los docentes evaluar críticamente el potencial de la tecnología para mejorar y favorecer los procesos de aprendizaje, de manera que se ajusten a las concepciones actuales sobre la construcción del conocimiento. Estos cambios representan inevitablemente nuevos desafíos para los actores educativos desde muy diversos ángulos, uno de los cuales es la forma de preparar la ciudadanía para el aprendizaje virtual, en un mundo cada vez más interconectado, en el que el "conocimiento" no es lineal, sino dinámico, y a menudo construido en colaboración distribuida. Las nuevas concepciones sobre qué significa enseñar y aprender en entornos digitales reclama más investigación para profundizar en estas cuestiones complejas. Con este espíritu, los artículos de este volumen especial observan de cerca los fundamentos teóricos y también las prácticas reales que tienen como objetivo integrar la tecnología y el aprendizaje de lenguas como parte de un proceso social continuo para la construcción compartida de conocimiento y de comunicación.

Dr. Melinda Dooly
17 de junio de 2015

Nota de la editora especial

En las últimas décadas, se ha hecho un hincapié considerable en la integración de la tecnología en las prácticas de aprendizaje y de enseñanza de lenguas en las instituciones de educación superior. Con el desarrollo de herramientas tecnológicas que se pueden utilizar en entornos educativos y también con un acceso más fácil a las fuentes de información en gran medida gracias a Internet, la 'telecolaboración' entre diferentes grupos de personas en todo el mundo es ahora fácilmente posible, y, por tanto, está ganando más popularidad. Sin embargo, a pesar de la creciente importancia de la tecnología en el aprendizaje y la enseñanza de lenguas, las aulas aún no han adaptado o integrado plenamente sus currículos al nuevo contexto digital. Todavía falta un mayor desarrollo de tareas innovadoras mejoradas por la tecnología que se pueden utilizar en las clases de lenguas para facilitar el proceso de aprendizaje, así como para ayudar a proporcionar una experiencia de aprendizaje positiva para los estudiantes.

El número especial de este año de *BJTLL* se dedica al aprendizaje de lenguas potenciado por la tecnología en el ámbito universitario. El volumen recoge una serie de artículos que ponen de relieve la importancia literaria digital en las aulas de lenguas y la forma en que tareas potenciadas por la tecnología, específicamente tareas

multimodales, pueden integrarse en el currículo para promover el aprendizaje y la enseñanza de lenguas en contextos diversos. El primer artículo de este volumen es una contribución de nuestro invitado especial, la doctora Malgorzata Kurek de la Universidad Jan Długosz, Polonia, quien analiza el papel clave que tienen las tareas para estructurar las actividades del estudiante en los entornos de aprendizaje complejos (EAC) que son los intercambios telecolaborativos (conocidos también como intercambios interculturales en línea, IIL). Además de proporcionar una visión general de la relación entre tarea y herramienta y definir el concepto de EAC, la doctora Kurek destaca la importancia de desarrollar un diseño de tareas pertinente y adecuado para facilitar el aprendizaje en EAC y también sugiere maneras de formar docentes para el diseño de tareas.

En el segundo artículo, Lidia Lemus y José Antonio Saura Rami discuten las características de la interacción colaborativa entre dos docentes en formación (una en español y otro en inglés como lenguas extranjeras). El estudio de los autores se basa en la teoría del análisis conversacional (CA) que, como argumentan, puede ser utilizada como una aproximación a la comunicación a través de chats de texto, debido a la gran similitud entre las características del texto, el chat y la comunicación oral en la interacción cara -a-cara (Tudini, 2010). El artículo explora los diversos efectos (lingüísticos, socioculturales, por ejemplo) que los chats de texto pueden tener en el aprendizaje de una segunda lengua y la resolución de una tarea. Los autores proporcionan una interesante análisis sobre la forma en que la retroalimentación entre los dos maestros de lenguas diferentes en formación puede facilitar el aprendizaje y el logro de los objetivos durante una tarea telecolaborativa.

Los siguientes dos artículos hacen hincapié en la necesidad de entender la alfabetización digital y de adaptar e integrar los currículos en el nuevo contexto digital (Schmit-Dobler, 2003), centrándose específicamente en la utilización de tareas multimodales en las aulas de lenguas. Carolina Girón García discute el concepto de "nueva alfabetización" y "Nuevas Tecnologías" en situaciones de aprendizaje de inglés como lengua extranjera y describe las características únicas que se encuentran en los textos digitales en comparación con los textos tradicionales. Girón García sostiene que es importante desarrollar más materiales basados en contenidos, utilizando textos digitales en los currículos universitarios, e introduce una "cibertarea", una tarea de aprendizaje diseñada para motivar a los estudiantes para buscar información sobre un tema específico a través de Internet. El estudio de caso de dos estudiantes que participaron en investigación revela un resultado positivo en el aumento de su comprensión de la tarea y la mejora de la producción.

A continuación, Jeanne Law Bohannon ofrece una breve reseña sobre la historia de las prácticas de enseñanza / aprendizaje multimodal, centrándose concretamente en las clases de escritura (composición). Bohannon describe, en un estudio basado en métodos mixtos, realizado con estudiantes de primer año en una universidad estatal, la eficacia de las tareas de composición multimodal. El artículo destaca la importancia de incluir el *feedback* de los estudiantes en el currículos y ofrece sugerencias útiles para proponer a los estudiantes actividades como tareas que incluyan resultados de aprendizaje claros y medibles.

Finalmente se incluye una revisión amplia, realizada por Lin Zhou, sobre el libro *Computer-Assisted Foreign Language Teaching and Learning: Technological Advances*,

editado por Zou et al. en 2013. Zhou evalúa positivamente este libro como un recurso útil para docentes de lenguas interesados en averiguar cómo utilizar con eficacia el ordenador en el proceso de enseñanza y aprendizaje.

La monografía se cierra con una entrevista en profundidad con uno de los pioneros en el campo del aprendizaje de lenguas asistido por ordenador (ALAO), Randall Sadler, profesor asociado en el Departamento de Lingüística de la Universidad de Illinois en Urbana-Champaign. En calidad de editora especial de *BJTLLL* y también como alumna suya, he tenido la oportunidad de entrevistar al doctor Sadler. Ha sido una experiencia valiosa para conocer mejor su investigación (llevada a cabo en colaboración con la doctora Dooly, de la UAB) y el desarrollo del ALAO en los últimos años en relación con los mundos virtuales. Los enfoques innovadores para el aprendizaje y la enseñanza de lenguas empleando tareas creadas en los mundos virtuales tienen un gran potencial para un mayor desarrollo, y ha sido enriquecedor aprender cómo se pueden utilizar con alumnado de primaria, incluso en los primeros años. Los lectores de *BJTLLL* aprenderán mucho de la entrevista, dado que el profesor Sadler nos hace partícipes de su experiencia como investigador pionero en el campo y también muestra el potencial de este campo para la investigación en el futuro.

Finalmente, como editora especial de este número, me gustaría dar las gracias a los autores de esta monografía por sus contribuciones y valiosos conocimientos en el campo del aprendizaje y la enseñanza de lenguas. También quiero dar las gracias a la doctora Dooly y al doctor Sadler por su apoyo continuo a lo largo del viaje.

Ha Ram (Hannah) Kim

English Placement Test (EPT) Research Assistant

Departamento de Lingüística, Universidad de Illinois at Urbana-Champaign

13 de junio de 2015

Referencias:

Schmar-Dobler, E. (2003, September). Reading on the Internet: The link between literacy and technology. *Journal of Adolescent & Adult Literacy*, 47(1). Retrieved 11 June 2015 from http://www.readingonline.org/newliteracies/lit_index.asp?HREF=/newliteracies/jaal/9-03_column/index.html

Tudini, V. (2010) *Online second language acquisition: A conversation analysis of online chat*. London: Continuum.

Créditos

Las ilustraciones para las portadas de cada edición son diseñadas por estudiantes de EINA (Escuela de Diseño y Arte, Barcelona), dentro del programa del posgrado en Ilustración Creativa, dirigido por Sonia Pulido, profesora de Ilustración de Prensa.

Los revisores del volumen 8.2

Las editoras agradecen a las siguientes personas su contribución a la preparación del Volumen 8.2:

Sea Hee Choi (University of Illinois at Urbana-Champaign), Victor Corona (Université de Lyon), Juan Jose Reyes Valladares (University of Illinois at Urbana-Champaign), Sònia Sierra (Universitat Autònoma de Barcelona) y Maria Àngels Llanes Baró (Universitat de Lleida).

Editor's Notes

There is ample evidence that a shift towards more integration of web 2.0 in education is taking place, in particular in language teaching and learning. Surveys indicate that a growing number of schools in primary, secondary and higher education have access to web 2.0 tools, although how they are used to technologically-enhance the language learning process is a question that needs to be addressed. Quite often discussion of integration of technology focuses on specific practices, rather than considering the importance for teachers to critically assess the potential that technology holds for them to improve and innovate the language learning process of their pupils in a way that adjusts to emergent understandings of knowledge construction. These changes inevitably represent new challenges to educational stakeholders from many different angles, not least of which is how to prepare citizens to 'e-function' in an increasingly interconnected world in which 'knowledge' is non-linear, dynamic, and often 'crowd-sourced'. Dealing with new concepts of what it means to teach and to learn in digital environments denotes the need for more researchers willing to delve into these complex issues. With this spirit, the articles in this special issue volume take a close look at both theoretical underpinnings and real practices that aim to integrate technology and language learning as part of a continual social process of shared knowledge-building and communication.

Dr. Melinda Dooly
17 June 2015

Special Editor's Notes

In the last decades, considerable emphasis has been placed on integrating technology into language learning and teaching practices in institutions of higher education. With the development of technological tools that can be used in educational settings and also with an easier access to informational sources largely thanks to the Internet, "telecollaboration" between different groups of people around the world is now easily possible, and thus is gaining more popularity. However, despite the growing importance of technology in language learning and teaching, language classrooms have not yet fully adapted or integrated their curricula to the new digital context. There is still a need for more development of innovative technology-enhanced tasks that can be used in language classrooms to facilitate the language learning process as well as to help provide a positively enhanced learning experience to language learners.

This year's special issue of *BJTLL* is dedicated to technology-enhanced language learning and teaching at the university environment. The volume compiles a number of articles that highlight the importance of digital literacy in language classrooms and how technology-enhanced tasks, specifically multi-modal tasks can be integrated to the curricula to promote the language learning and teaching in various contexts. The first article of this volume is a contribution by special guest author, Dr. Malgorzata Kurek from Jan Długosz University, Poland, who discusses the key roles that tasks hold in structuring learner activities in complex learning environments (CLEs) of

telecollaborative exchanges (also known as Intercultural Online Exchanges or IOEs). In addition to providing an overview of task-tool relationship and defining the concept of CLEs, Dr. Kurek emphasizes the importance of developing relevant and adequate task design in order to facilitate learning in CLEs and also suggests ways to train teachers in task design.

In the second article, Lidia Lemus and José Antonio Saura Rami discuss characteristics found in a collaborative interaction between two student teachers who are studying to become foreign language teachers (one in Spanish; the other in English as a foreign language). The authors' analysis is based on the theory of Conversational Analysis (CA) which, as they argue, can be used as an approach to the communication via text-chats because of the strong similarity between text-chat features and oral communication in face-to-face interaction (Tudini, 2010). The article explores the various impacts (e.g linguistic, socio-cultural) that the text-chats can have in the second language learning and task achievement. Authors provide an interesting analysis on how feedback between the two teachers of different language of training can facilitate learning and goal accomplishments during a telecollaborative task.

The next two articles emphasize the need to understand digital literacy and to adapt and integrate the curricula to the new digital context (Schmar-Dobler, 2003); specifically focusing on utilizing multi-modal tasks in language classrooms. Carolina Girón-García discusses the concept of "New literacy" and "New Technologies" in EFL settings and describes the unique characteristics found in digital texts in comparison to traditional texts. Girón-García argues that it is of high importance to develop more content-based materials using digital texts in the university curricula, and she introduces a "Cybertask", a task-based learning activity designed to engage students to search for information on a specific topic through the Internet. The case study on two students who participated in the study reveals a positive outcome on their increased understanding of the task and improved output.

Next, Jeanne Law Bohannon provides a brief overview on the history of multimodal teaching/learning practices, specifically focusing on the field of writing (composition) classes. Following this summary, Bohannon describes a mixed-method study, conducted with first-year STEM students at a state university, which investigated the effectiveness of multimodal composition tasks. The article highlights the importance of adapting students' feedback to the curricula and provides helpful suggestions to make multimodal assignments work, such as giving students tasks associated with clear, measurable learning outcomes.

The series of articles are followed by Lin Zhou's comprehensive review of the 2013 book *Computer-Assisted Foreign Language Teaching and Learning: Technological Advances*, edited by Zou et al. Zhou positively evaluates this book as a helpful resource for language teachers interested in finding out how to effectively use computers in the process of language teaching and learning.

The monograph concludes with an in-depth interview with one of the pioneers in the field of CALL – Dr. Randall Sadler, Associate Professor in the Department of Linguistics at the University of Illinois at Urbana-Champaign. On behalf of *BJTLL* as a special editor and also a student of his, I had an opportunity to interview Dr. Sadler. It was a valuable experience to learn more about his research (carried out in collaboration

with Dr. Dooly, UAB) and how CALL in relation to Virtual Worlds has been developing for the last few years. The innovative approaches to language learning and teaching using tasks created in Virtual Worlds have a lot of potential for further development, and it was enriching to learn how they could be used to teach even very young elementary students. Readers of *BJTLL* will definitely learn much from the interview as Dr. Sadler shares the “peaks and valleys” in his experience as a pioneering scholar in the field and also shows the potential this field has for future research.

Lastly, as a special editor of this issue, I would like to thank the authors of this monograph for their contributions and valuable insights to the field of language learning and teaching. I’d also like to thank Dr. Dooly and Dr. Sadler for their continuous support throughout the journey.

Ha Ram (Hannah) Kim

English Placement Test (EPT) Research Assistant

Department of Linguistics, University of Illinois at Urbana-Champaign

June 13, 2015

Works cited

- Schmar-Dobler, E. (2003, September). Reading on the Internet: The link between literacy and technology. *Journal of Adolescent & Adult Literacy*, 47(1). Retrieved 11 June 2015 from http://www.readingonline.org/newliteracies/lit_index.asp?HREF=/newliteracies/jaal/9-03_column/index.html
- Tudini, V. (2010) *Online second language acquisition: A conversation analysis of online chat*. London: Continuum.

Credits:

Illustrations for the covers of each issue are designed by students of EINA (Escola de Disseny i Art, Barcelona) studying in the postgraduate course ‘Il·lustració Creativa’, under the direction of Sonia Pulido, teacher of Illustration for Publishing Media.

Reviewers for Volume 8.2

The editors would like to thank the following reviewers for their contribution to the preparation of Volume 8.2:

Sea Hee Choi (University of Illinois at Urbana-Champaign), Victor Corona (Université de Lyon), Juan Jose Reyes Valladares (University of Illinois at Urbana-Champaign), Sònia Sierra (Universitat Autònoma de Barcelona) and Maria Àngels Llanes Baró (Universitat de Lleida).

Note de l'éditrice

Il existe des preuves solides sur l'augmentation de l'incorporation des environnements Web 2.0 dans l'éducation, en particulier dans l'apprentissage et l'enseignement des langues. Des sondages indiquent qu'un nombre croissant d'établissements d'enseignement primaire, secondaire et tertiaire ont accès à des outils Web 2.0, mais la façon dont ces outils peuvent améliorer le processus d'apprentissage est un sujet de débat. Souvent, la question de l'intégration de la technologie dans la salle de classe se borne à des pratiques spécifiques, au lieu de considérer l'importance pour les enseignants d'évaluer de façon critique le potentiel de la technologie pour améliorer et faciliter le processus d'apprentissage, de sorte à s'ajuster aux idées actuelles sur la construction du savoir. Ces changements posent inévitablement de nouveaux défis pour les acteurs éducatifs, depuis d'angles très différents, dont l'un est la façon de préparer les personnes à l'apprentissage virtuel dans un monde de plus en plus interconnecté, dans lequel "le savoir" est pas linéaire, mais dynamique, et souvent il construit sur une collaboration distribuée. Les nouvelles conceptions de ce que signifie enseignement et l'apprentissage dans les environnements numériques appellent à plus de recherche pour se plonger dans ces questions complexes. Dans cet esprit, les articles de ce numéro spécial regardent de près les fondements théoriques et pratiques actuels qui visent à intégrer la technologie et de l'apprentissage des langues dans le cadre d'un processus continu de construction sociale de partage de connaissances et de communication.

Dr. Melinda Dooly

17 Juin 2015

Note de l'éditrice special

Au cours des dernières décennies, on a beaucoup insisté sur l'intégration de la technologie dans la pratique de l'apprentissage et l'enseignement des langues dans les établissements d'enseignement supérieur. Avec le développement des outils technologiques qui peut être utilisé dans les milieux éducatifs et avec un accès plus facile aux sources d'information en grande partie grâce à l'Internet, la "télécollaboration" entre les différents groupes de personnes à travers le monde est maintenant facilement possible, et donc, populaire. Cependant, malgré l'importance croissante de la technologie dans l'apprentissage et l'enseignement des langues, les salles de classe n'ont pas adapté ou entièrement intégré dans leurs programmes le nouveau contexte numérique. Il manque encore le développement de tâches améliorées par la technologie pour être utilisées dans les cours de langues pour faciliter le processus d'apprentissage et de travail innovateur pour aider à fournir une expérience d'apprentissage positif pour les étudiants.

Le numéro spécial de cette année de *BJTLL* est dédié à l'apprentissage des langues favorisé par la technologie au niveau universitaire. Le volume présente une série d'articles qui mettent en valeur l'importance de l'alphabétisation numérique dans les classes de langues et la façon dont les tâches stimulées par la technologie, en particulier des tâches multimodales, peuvent être intégrées dans le programme pour promouvoir l'apprentissage et l'enseignement des langues dans de contextes divers. Le premier article de ce volume est une contribution de notre invité spécial, le Dr Malgorzata Kurek Université Jan Długosz, Pologne, qui analyse le rôle clé des tâches pour structurer

l'activité des étudiants dans des environnements complexes d'apprentissage (ECA), comme le sont les échanges en télécollaboration (aussi appelés échanges interculturels en ligne, EIL). En plus de fournir un aperçu sur la relation entre la tâche et l'outil et de définir le concept de l'ECA, le Dr Kurek souligne l'importance de développer des tâches pertinentes et appropriées pour faciliter l'apprentissage dans ECA et propose également des moyens pour former les enseignants à concevoir des tâches.

Dans le deuxième article, Lydia Lemus et Jose Antonio Saura Rami discutent des caractéristiques de l'interaction en collaboration entre deux enseignants en formation (un en espagnol et l'autre en anglais comme langues étrangères). Les auteurs basent leur étude sur la théorie de l'analyse de conversation (AC) qui, affirment-ils, peut être utilisée comme une approche de la communication à travers les tchats, en raison de la grande similitude entre les caractéristiques du texte, le chat et la communication orale dans l'interaction en face-à-face (Tudini, 2010). L'article explore les différents effets (linguistiques, culturels, par exemple) que peuvent avoir les tchats de texte pour l'apprentissage d'une langue seconde et la résolution d'une tâche. Les auteurs fournissent une analyse intéressante de la façon dont la rétroaction entre les deux enseignants de différentes langues en formation peut faciliter l'apprentissage et la réalisation des objectifs au cours d'une tâche en télécollaboration.

Les deux articles suivants soulignent la nécessité de comprendre la culture numérique et d'adapter les programmes et de les intégrer dans le nouvel environnement numérique (Schmit-Dobler, 2003), en se concentrant spécifiquement sur l'utilisation des tâches multimodales dans la classe de langue. Caroline Garcia Giron discute le concept de «nouvelle alphabétisation» et «nouvelles technologies» dans des situations d'apprentissage de l'anglais comme langue étrangère et décrit les caractéristiques uniques trouvées dans les textes numériques par rapport aux textes traditionnels. Giron Garcia maintient qu'il est important de développer davantage de matériaux basés sur des contenus, en utilisant des textes numériques dans les programmes universitaires, et introduit une "cyber-tâche", une tâche d'apprentissage conçue pour motiver les élèves à trouver des informations sur un sujet précis sur Internet. L'étude de cas de deux étudiants qui ont participé à la recherche révèle des résultats positifs en ce qui concerne l'augmentant de leur compréhension de la tâche et l'amélioration de la production.

Puis Jeanne Law Bohannon donne un bref aperçu de l'histoire des pratiques de l'enseignement / apprentissage multimodal, en se concentrant spécifiquement sur les cours d'écriture (composition). Bohannon décrit, dans une étude basée sur des méthodes mixtes, réalisée avec des étudiants de première année dans une université de l'État, l'efficacité des tâches de composition multimodales. L'article souligne l'importance d'inclure les commentaires des étudiants dans le programme et fournit des suggestions utiles pour proposer aux étudiants des tâches qui comprennent les résultats d'apprentissage clairs et mesurables.

Ensuite le lecteur trouvera un compte rendu complet de *Computer-Assisted Foreign Language Teaching and Learning: Technological Advances*, édité par Zou et al., en 2013. Zhou évalue positivement ce livre comme une ressource utile pour les enseignants de langues intéressés à découvrir comment utiliser efficacement l'ordinateur dans le processus d'enseignement et d'apprentissage.

Le volume se termine par un entretien en profondeur avec l'un des pionniers dans le domaine de l'apprentissage des langues assisté par ordinateur (ALAO), Randall Sadler, professeur agrégé au Département de linguistique à l'Université de l'Illinois à Urbana-Champaign. Comme un éditrice du numéro spécial de *BJTLL* et aussi comme son élève, je eu l'occasion d'interviewer le Dr Sadler. Ce fut une expérience précieuse pour mieux connaître ses recherches (réalisées en collaboration avec la Dr Dooly, UAB) et le développement de l'ALAO ces dernières années en rapport avec les mondes virtuels. Des approches novatrices pour l'apprentissage et l'enseignement des langues à l'aide de tâches créées dans les mondes virtuels ont un grand potentiel de développement, et ce fut enrichissant de savoir comment les utiliser avec les élèves du primaire, même dans les premières années. Les lecteurs de *BJTLL* vont beaucoup apprendre en lisant l'entretien, dans lequel le professeur Sadler nous fait partager son expérience en tant que pionnier de la recherche dans le domaine et montre également le potentiel de ce domaine pour la recherche future.

Enfin, comme un éditeur spécial de ce numéro, je tiens à remercier les auteurs de ce volume pour leurs contributions et leurs précieuses connaissances dans le domaine de l'apprentissage et l'enseignement des langues. Je tiens également à remercier le Dr Dooly et le Dr Sadler pour leur soutien continu pendant tout le voyage.

Ha Ram (Hannah) Kim

English Placement Test (EPT) Research Assistant

Département de Linguistique, Université de l'Illinois à Urbana-Champaign

13 juin 2015

Références

Schmar-Dobler, E. (2003, September). Reading on the Internet: The link between literacy and technology.

Journal of Adolescent & Adult Literacy, 47(1). Retrieved 11 June 2015 from

http://www.readingonline.org/newliteracies/lit_index.asp?HREF=/newliteracies/jaal/9-03_column/index.html

Tudini, V. (2010) *Online second language acquisition: A conversation analysis of online chat*. London: Continuum.

Crédits

Les illustrations des couvertures de chaque volume ont été conçues par des étudiants de l'école EINA (Escola de Disseny i Art, Barcelona), dans le cadre du programme d'études supérieures 'Illustration créative', sous la direction de Sonia Pulido, professeure d'illustration de presse.

Au comité de lecture du volume 8.2

L'éditrice remercie les personnes suivantes pour leur contribution à la préparation du Volume 8.2:

Sea Hee Choi (University of Illinois at Urbana-Champaign), Victor Corona (Université de Lyon), Juan Jose Reyes Valladares (University of Illinois at Urbana-Champaign), Sònia Sierra (Universitat Autònoma de Barcelona) et Maria Àngels Llanes Baró (Universitat de Lleida).

Kim, H.R., & Dooly, M. (2015). Editors' notes. *Bellaterra Journal of Teaching & Learning Language & Literature*, 8(2), 1-12. DOI: <http://10.5565/10.5565/rev/jtl3.636>

